

臺中市政府公務出國或赴大陸地區報告提要

類別：其他

出國報告名稱：台灣、日本、挪威及衣索比亞民族誌電影的文化視角	
含附件： <input type="checkbox"/> 是 <input checked="" type="checkbox"/> 否	
出國計畫主辦機關：臺中市博屋瑪國民小學	
出國人員姓名/服務機關/單位/職稱 比令亞布/臺中市博屋瑪國民小學/校長	
出國類別： <input checked="" type="checkbox"/> 其他 <input type="checkbox"/> 紀錄片研討會 <input type="checkbox"/> 國際會議 <input type="checkbox"/> 業務接洽 <input type="checkbox"/> 洽展 <input type="checkbox"/> 表演 <input type="checkbox"/> 比賽 <input type="checkbox"/> 擔任裁判 <input type="checkbox"/> 海外檢測 <input type="checkbox"/>	
出國期間：105年11月11日 至105年11月14日	出國地區：
報告日期：105年12月21日(填寫一級機關首長核定日)	日本國立大阪民族博物館
內容摘要：(500字以上)	
<p>一、目的</p> <p>【走出台灣 讓世界了解台灣】</p> <p>在一次台灣順益原住民博物與大阪民族博物館在日本的聯展中，拉起了二個博物館的合作，而在這個合作中，期望有一個二國更多的聯繫。2016年日本大阪辦理四國的原住民民族誌紀錄片展，邀請四個國家拍攝原民紀錄片的導演，共同討論紀錄片的美學及論談，有幸能代表台灣參加這個盛會，心中有一個想法“走出台灣 讓世界了解台灣”，特別是原住民泰雅族的文化，可以透過研討會，讓其它國家更清楚台灣。</p> <p>二、過程</p> <p>此次受日本國立大阪民族博物館之邀，參加台灣、日本、挪威及衣索比亞民族誌電影的文化視角的活動，放映“彩虹的故事”之紀錄片和其它國家的民族誌電影共同討論，在日本分享泰雅族的紋面文化介紹臺灣泰雅文化，讓國際更認識泰雅族，這是一個新的學習。臺中市博屋瑪國小正在發展的泰雅實驗教育，會中日本在台協會李文清先生、大阪教育大學教授小島律子、田中龍三、兼平佳枝等，對台灣泰雅族文化及實驗教育深感興趣，並彼此討論二國在民族教育的課程及音樂教育。</p> <p>以彩虹的故事之紀錄片為主，《彩虹的故事》，紀錄片簡介，比令·亞布 Pilin</p>	

Yapu / 1998 / 55' / 台灣 Taiwan / DV / Color, 紀錄片主題:有一個泰雅老人曾經告訴我, 族人死後會經由彩虹抵達泰雅族的天堂, 但經過彩虹時, 祖靈會查驗是否有紋面。如果沒有, 則無法抵達泰雅族的天堂。自己是泰雅族人, 對把彩虹紋在臉上的故事, 試著去訪問族人們。本片拍攝泰雅族各個部落(雪山坑、大安、泰崗、三叉坑、雪山坑、竹林、馬拉邦、麻必浩、象鼻)的紋面耆老, 藉以記錄泰雅族傳統紋面文化逐漸消逝的現象, 凸顯傳統文化復振的重要課題(相關網址: <http://pilin-yapu.blogspot.tw/1998/11/1998.html>)。

三、 會見人員及主要參與討論人員

會見之人及主要參與討論人員包含日本國立大阪民族博物館人員川瀨慈教授、野林厚志教授, 大阪教育大學教授小島律子、田中龍三、兼平佳枝及日本在台協會李文清先生。

四、 心得

【看到日本的專業】

在討論會中, 日方在會議中討論所有的文件, 皆詳細的準備及說明, 在文本資料上, 有異於在其它國家, 用心至極。還請專業的翻譯公司, 同步中、日、英三語解說, 讓與會的人員, 能立刻且無時差清楚了解討論內容。在這看到日本“專業”的做事態度重視每一個細節, 發表的討論, 會後的 QA, 翻譯的專業, 每個環節無一不重視。

會中分享到台中及台灣的原住民實驗教育, 也得到大阪大學教授們的正面回應, 這是台灣的驕傲, 讓日本人羨慕的地方, 因為日本到目前為止, 還沒有針對他們原住民有這樣的教育發展。讓國際人士看到台灣的進步。

五、 建議

此次國際的紀錄片研討會, 在四個國家台灣、日本、挪威及衣索比亞中, 彩虹的故事列為開幕片, 這個在國際紀錄片的會議中, 是一個肯定, 在分享中也提及博屋瑪泰雅民族實驗小學的發展及未來的願景, 讓日本大為驚嘆臺灣在民族教育的進步。建議在市府及教育局能有類似教育出訪或發表的計劃, 讓博

屋瑪的教育、原住民的教育、臺中的實驗教育，被世界看到。